

SPIS TREŚCI

Wstęp	11
Zaciekawienie... ..	11
Stan badań, inspiracje	13
Ważne kategorie na początek	19
Przekładowa recepcja teorii na przełomie XX i XXI wieku: poststrukturalizm, feminizm, postkolonializm	38

CZĘŚĆ I. DERRIDA

1. Przesyłki i przesłania (<i>Sygnatura, zdarzenie, kontekst</i>)	63
1.1. To samo czy inne?	63
1.2. Skoczylas – Margański: terminologia	66
1.3. Banasiak – Margański: terminologia	72
1.4. Banasiak – Margański: komunikacja, Austin i sygnatura	73
1.5. Podsumowanie	85
2. Poststrukturalistyczne kontrowersje (<i>Struktura, znak i gra w dyskursie nauk humanistycznych</i>)	87
2.1. Wpływowy tekst i trzy języki	87
2.2. Kariera „wolnej gry” i niespodziewana „obecność”	89
2.3. Gry słów	101
2.4. Podsumowanie	110

CZĘŚĆ II. BARTHES

1. Od teorii do egzystencji i z powrotem (<i>Światło obrazu</i>)	113
1.1. Końce i początki	113
1.2. Humanistyczna klasyka czy konserwatywna nostalgia?	116
1.3. Między fenomenologią a psychoanalizą	121
1.4. Podsumowanie	131

2. Apetyt na eksces	
(Przyjemność tekstu)	135
2.1. Odzyskiwanie subtelności	135
2.2. Przyjemność intertekstu	137
2.3. Przyjemność tekstu jako teoria przekładu: przyczynek	143
2.4. Wyrazistość; metaforika erotyczna	146
2.5. Przechadzka po psychoanalitycznej budowlu	150
2.6. Podsumowanie	159
3. Barthes w Japonii, francuska teoria w Polsce	
(Imperium znaków)	161
3.1. Zacerpnąć i stworzyć system	161
3.2. „Tam” i „tu”	165
3.3. Podsumowanie	179

CZĘŚĆ III. SAID

1. Zderzenie paradygmatów	
(Orientalizm)	185
1.1. Dwuznaczna rola paratekstów	185
1.2. Tłumacz na widoku	187
1.2.1. Między językami	188
1.2.2. Erudycja i redakcja	191
1.2.3. <i>Votum separatum</i>	195
1.3. Podsumowanie. Przyczyny zderzenia	200
2. Metoda krytyczna, krytyka metody	
(Orientalizm)	207
2.1. Jeden czy dwa orientalizmy?	207
2.2. Terminologia	208
2.3. Rozspójnianie	217
2.4. Wybory z klucza	228
2.5. Podsumowanie	235

CZĘŚĆ IV. BUTLER

1. Problemy z płcią i teoretyczne filiacje	
(Uwikłani w płęć)	239
1.1. Diachronie i synchronie	239
1.2. Barbara Kopeć	240
1.3. Iwona Kurz	249
1.4. Krystyna i Krzysztof Kłosiński	256
1.5. Karolina Krasuska	262
1.6. Podsumowanie	266

2. Performatywność w przykładzie

(<i>Uwikłani w płęć</i>)	269
2.1. Konstruowanie: ciała i teksty	269
2.2. Mechanizmy performatywności: leksyka	271
2.3. Figury performatywności, figury nienormatywności	276
2.4. Jak jeszcze działać słowami? – język inkluzywny	284
2.5. Podsumowanie	288

3. Odmienicy i akademie

(<i>Krytycznie Queer</i>)	291
3.1. Interwencje	291
3.2. Kłopotliwie <i>queer</i>	294
3.3. Terminologia	297
3.4. Podsumowanie. Przyjęte/przejęte?	302

Zakończenie	307
-------------------	-----

Podziękowania	317
---------------------	-----

Nota bibliograficzna	319
----------------------------	-----

Bibliografia	321
--------------------	-----

Indeks nazwisk	339
----------------------	-----